# Traduzione italiana di riferimento

## HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_4674641fca28b2dacc31

SHA-256: 4674641fca28b2dacc31fb5bc0b4436721bb20cf8a9ff49dbf6b82453931e3bf

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES) | Dichiarazione di conformità dell'UE (Dichiarazione di conformità della CE) |
| podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES) | ai sensi del regolamento (UE) 2024/1781 (secondo la direttiva 2009/125/CE) |
| Výrobce | Produttore |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |
| prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che l'apparecchio per il riscaldamento di ambienti abitativi e comuni senza riscaldamento dell'acqua |
| Vesuvio II 2S 06 190 (8 kW) 2G | Vesuvio II 2S 06 190 (8 kW) 2G |
| je ve shodě s nařízeními: | è conforme alle normative: |
| (EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES) | (UE) 2024/1781 (Direttiva 2009/125/CE) |
| (EU) 2015/1185 | (EU) 2015/1185 |
| a splňuje harmonizované normy: | ed è conforme alle norme armonizzate: |
| EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007 | EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt: | La prova, secondo la norma armonizzata, è stata effettuata dall'organismo notificato: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| a vydal protokol o zkoušce: | e ha rilasciato un rapporto di prova: |
| 1015-CPR-30-14169/1/TZ | 1015-CPR-30-14169/1/TZ |
| Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci! | È fondamentale rispettare rigorosamente le norme antincendio e le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili! Il camino deve essere sempre alimentato con una quantità sufficiente di aria comburente. I sistemi di ventilazione, come ad esempio una cappa aspirante, possono causare malfunzionamenti nella combustione! Gli impianti di riscaldamento con scambiatore di calore possono essere messi in funzione solo se tutti i dispositivi di sicurezza e protezione dell'impianto di acqua calda sono perfettamente funzionanti! Nella progettazione della canna fumaria, è necessario tenere conto dei parametri dei fumi specificati sull'apparecchio! È obbligatorio seguire le istruzioni contenute nelle istruzioni generali e nella documentazione tecnica! |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Firmato per conto del produttore: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 24.08.2026 | A Jiřetín pod Jedlovou, il 24.08.2026 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Direttore tecnico |

# EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)

podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)

Výrobce

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody

**Vesuvio II 2S 06 190 (8 kW) 2G**

je ve shodě s nařízeními:

**(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a splňuje harmonizované normy:

**EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydal protokol o zkoušce:

**1015-CPR-30-14169/1/TZ**

Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 24.08.2026

David Tröschel
Technický ředitel

# EÚ vyhlásenie o zhode (Vyhlásenie o zhode ES)

podľa nariadenia (EU) 2024/1781 (podľa smernice 2009/125/ES)

Výrobca

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody

**Vesuvio II 2S 06 190 (8 kW) 2G**

je v zhode s nariadeniami:

**(EU) 2024/1781 (smernicou 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a spĺňa harmonizované normy:

**EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

Skúšku podľa harmonizovanej normy vykonala notifikovaná osoba:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydala protokol o skúške:

**1015-CPR-30-14169/1/TZ**

Protipožiarna ochrana, ako aj bezpečnostné vzdialenosti k horľavým materiálom atď., musia byť bezpodmienečne dodržané! Kúrenisko musí byť neustále zásobené dostatočným množstvom spaľovacieho vzduchu. Vzduchotechnické systémy, ako napr. odsávač pár, môžu spôsobiť poruchy funkcie horenia! Ohrievače s teplovodným výmenníkom môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu, že všetky bezpečnostné a ochranné prvky teplovodného systému sú plne funkčné! Pri návrhu komína je nutné brať do úvahy parametre spalín uvedené na ohrievači! Je nutné dodržiavať pokyny uvedené vo všeobecnom návode a technickej dokumentácii!

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 24.08.2026

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja zgodności UE (Deklaracja zgodności WE)

zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1781 (zgodnie z dyrektywą 2009/125/WE)

Producent

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i socjalnych bez podgrzewania wody

**Vesuvio II 2S 06 190 (8 kW) 2G**

jest zgodny z przepisami:

**(UE) 2024/1781 (dyrektywa 2009/125/WE)**

**(EU) 2015/1185**

i spełnia normy zharmonizowane:

**EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

Badanie według normy zharmonizowanej zostało przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

i wydał raport z testu:

**1015-CPR-30-14169/1/TZ**

Należy bezwzględnie przestrzegać ochrony przeciwpożarowej oraz bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych itp.! Kominek musi być zawsze zasilany odpowiednią ilością powietrza do spalania. Instalacje wentylacyjne, takie jak dygestorium, mogą powodować nieprawidłowe działanie funkcji spalania! Podgrzewacze z wymiennikiem ciepłej wody można uruchamiać wyłącznie pod warunkiem, że wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne instalacji ciepłej wody są w pełni sprawne! Projektując komin należy uwzględnić parametry spalin podane na nagrzewnicy! Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji ogólnej i dokumentacji technicznej!

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 24.08.2026

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# EU Declaration of Conformity (EC Declaration of Conformity)

according to Regulation (EU) 2024/1781 (according to Directive 2009/125/ES)

Manufacturer

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

declares under its sole responsibility, that the appliance for heating living and social rooms without hot water preparation

**Vesuvio II 2S 06 190 (8 kW) 2G**

is in compliance with the regulations:

**(EU) 2024/1781 (Directive 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

and complies with the harmonised standards:

**EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**

The test according to the harmonised standard was carried out by a notified body:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

and issued a test report:

**1015-CPR-30-14169/1/TZ**

Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials must be observed! An adequate supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Air-suction systems can interfere with the combustion air supply! Appliances fitted with a boiler may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! The flue gas values of the appliance must be observed for the chimney dimensioning! It is necessary to follow the instructions given in the general instructions and technical sheet!

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 24.08.2026

David Tröschel
Technical Director